

УДК 378.046.2

DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0012

МЕТОДИКА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН К УСЛОВИЯМ РОССИЙСКОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

© 2019

Бринюк Елена Витальевна, преподаватель

Департамента языковой подготовки

Козловцева Нина Александровна, кандидат культурологии,

преподаватель Департамента языковой подготовки

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации

(125993, Россия, Москва, Ленинградский проспект, 49, e-mail: nina_kozlovitseva@mail.ru)

Аннотация. На современном этапе интенсификации процессов глобализации и миграции в мире естественным сопутствующим фактором становится необходимость обеспечения адаптации все растущих миграционных потоков к условиям инокультурной среды. Особенно активно сегодня развивается образовательная миграция. Глобализация открыла новые возможности для получения лучшего образования в любой точке мира. Россия славится своими образовательными традициями и в силу этого является привлекательным направлением образовательной миграции (особенно, по инженерно-техническому, экономическому и медицинскому направлениям). Однако же также несомненным фактом представляется уникальность и самобытность российской культуры, находящейся на стыке европейских и азиатских традиций. По этой причине возникает необходимость обеспечения эффективной социокультурной и языковой адаптации иностранцев, приезжающих учиться в нашу страну. Для этой цели воссоздается и развивается существовавшая в советское время сеть подготовительных факультетов российских вузов. В статье рассматриваются пути и методы обеспечения эффективности и ускорения процесса адаптации, которые реализуются преподавателями и кураторами Подготовительного факультета Финансового университета при Правительстве Российской Федерации. Данные методы учитывают не только исследования в сфере межкультурных коммуникаций, но и статистические данные, собранные авторами.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, лингвокультурологическая сфера обучения, языковой барьер, межкультурная коммуникация.

METHODS OF EFFECTIVE SOCIAL AND CULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN CITIZENS TO THE RUSSIAN EDUCATIONAL ENVIRONMENT

© 2019

Brinyuk Elena Vital'evna, lecturer of the Department

of Language training

Kozlovitseva Nina Aleksandrovna, candidat of Cultural studies,

lecturer of the Department of Language training

Financial University under the Government of Russian Federation

(125993, Russia, Moscow, Leningradsky Prospekt, 49, e-mail: nina_kozlovitseva@mail.ru)

Abstract. At the present stage of the intensification of the processes of globalization and migration in the world, a natural concomitant factor becomes the need to ensure the adaptation of all the growing migration flows to the conditions of the multicultural environment. Educational migration is especially active today. Globalization has opened up new opportunities for better education anywhere in the world. Russia is famous for its educational traditions and is therefore an attractive destination for educational migration (especially in engineering, economic and medical areas). However, it is also an undeniable fact that the uniqueness and originality of the Russian culture, which is at the crossroads of European and Asian traditions, appears. For this reason, there is a need to ensure the effective sociocultural and language adaptation of foreigners who come to study in our country. For this purpose, a network of preparatory faculties of Russian universities existing in the Soviet era is being recreated and developed. The article discusses the ways and methods of ensuring the effectiveness and speeding up the process of adaptation, which are implemented by teachers and curators of the Preparatory Faculty of the Financial University under the Government of the Russian Federation. These methods take into account not only research in the field of intercultural communications, but also statistical data collected by the authors.

Keywords: sociocultural adaptation, linguoculturological sphere of study, linguistic divide, intercultural communication.

Проблема адаптации к условиям инокультурной среды давно интересует учёных разных стран мира. Точкой отсчёта в теоретическом изучении адаптации иностранцев к новой социокультурной среде можно назвать начало XX века. Так, общими вопросам содержания процесса адаптации занимался Т. Парсонс [18], особенностям протекания процесса адаптации уделял внимание Э. Гидденс [4], основные способы адаптивного поведения исследовал Р. Мертон [14]. В советское время работы по адаптации проводились в области философии, психологии и социологии [15].

Новым этапом изучения проблемы адаптации в современной отечественной науке становятся 90-е годы XX века [11]. В настоящее время продолжает расти интерес исследователей к вопросам адаптации иностранных студентов [3; 7; 16; 21]. Появляется большое количество работ, посвящённых адаптации представителей отдельных стран в российском образовательном пространстве, например, обучающихся из Китая [1; 17], Вьетнама [13], а также из государств Северной Африки [6].

Сегодня же актуальной становится проблема вовле-

чения иностранных обучающихся в сферу межкультурной коммуникации, а также их адаптации к новым социокультурным условиям жизни и учёбы в России [2; 8].

В эпоху глобализации на фоне расширения миграционных процессов особое место начинает занимать образование, а именно: наблюдается повышение роли национальных систем образования как важных инструментов международного влияния. Российская Федерация, несомненно, также заинтересована в формировании конкурентоспособности отечественного образования в мировом пространстве, которое способно становиться инструментом «мягкой силы» нашей страны [9].

С начала XXI можно уверенно говорить о возрастании интереса иностранных обучающихся к изучению русского языка и получению высшего образования в нашей стране. Это связано, прежде всего, с повышением авторитета России на международной арене. Большое значение также имеет воссоздание существовавшей в советское время системы подготовительных факультетов для иностранных граждан на базе ведущих университетов страны и реализация государственных программ, одной

из которых является программа «5-100».

Кроме того, ежегодно для иностранцев, по заявлению на тот момент руководителя Россотрудничества Л.Н. Глебовой, открывается 15 000 бесплатных мест в российских вузах [5]. Общее же число иностранных студентов, обучающихся в образовательных организациях высшего образования и научных организациях России, по данным «Российского статистического ежегодника 2018», в 2017/2018 учебном году составило 260,1 тыс. человек, что на 16,1 тыс. человек больше, чем в 2016/2017 учебном году [20, с. 201]. Данный показатель планируется увеличить до 720 000 человек к 2025 году [19].

Стратегическая задача увеличения контингента иностранных обучающихся в российских вузах напрямую связана с проблемой их адаптации к новым социокультурным условиям. Необходимость адаптации обусловлена возникновением при переезде в другую страну определённых адаптационных барьеров, а именно: физиологических, эмоциональных, психологических, языковых и социально-культурных барьеров.

Целью данной статьи является анализ методов обеспечения эффективной социокультурной адаптации иностранных граждан подготовительных факультетов к российской образовательной среде. Для достижения данной цели будут рассмотрены основные адаптационные трудности, возникающие у иностранных граждан, пути их преодоления, а также функции преподавателей и кураторов в рамках данной деятельности.

Для обеспечения эффективности процесса «вхождения» иностранных обучающихся в российскую образовательную среду, необходимо уделить особое внимание основным факторам, оказывающим непосредственное влияние на адаптацию. Данные факторы делятся на индивидуальные и групповые.

Индивидуальные факторы включают в себя индивидуальные особенности (например, возраст, уровень образования и интеллекта), готовность психологически к изменениям, жизненный опыт, а также опыт адаптации в другой стране. К групповым факторам относятся особенности родной для обучающихся культуры, культурная дистанция (степень отличия родной культуры от чужой) и условия жизни в новой стране. Следовательно, для обеспечения эффективной адаптации иностранных студентов к условиям российской образовательной среды необходимо, по нашему мнению, уделять внимание именно групповым факторам, понимая особенности культур обучающихся, а также сглаживая различия между представителями разных культур.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что основные адаптационные трудности иностранных слушателей подготовительных факультетов связаны, прежде всего, с типом культуры обучающихся, а также с различиями в образовательных системах России и их родных стран.

Российская система среднего и высшего образования имеет свою специфику и определённым образом отличается от образовательных систем других государств. Так, во многих странах (например, Китае, Монголии, Германии) школьное образование продолжается 12 лет. Кроме того, существуют различия и в содержании программ по общеобразовательным предметам (например, в Китае в учебный план по географии не входит изучение мировой географии). Всё это приводит к значительным трудностям, возникающим у иностранных слушателей при изучении отдельных предметов.

Культурные различия также обуславливают появление трудностей, связанных с включением иностранных обучающихся в образовательный процесс. Р. Льюис в своей работе «Столкновение культур. Путеводитель для всех, кто делает бизнес за границей» выделил следующие типы культур [12, с. 81]:

1. моноактивные культуры – культуры, ориентированные на достижение цели;
2. полиактивные культуры – культуры, ориентиро-

ванные на человеческие взаимоотношения;

3. реактивные культуры – культуры «слушающие».

Трудностью во взаимодействии данных типов является то, что моноактивные культуры ориентированы на пунктуальность и чёткое планирование своих действий, при этом полиактивные культуры нацелены не на результат, а на эмоциональное общение, они способны начать одновременно несколько дел и не закончить ни одно из них, живут сегодняшним днём. Реактивные же культуры склонны к восприятию информации, но очень скупы при ответной реакции, они не любят общаться (как вербально, так и невербально), их пугает излишняя общительность и эмоциональность, повышенный тон при общении, от этого они закрываются в себе ещё сильнее.

Важно отметить, что большая часть иностранных обучающихся российских высших учебных заведений – это, прежде всего, представители азиатских, а не европейских стран (то есть реактивных, а не моноактивных или полиактивных культур), что подтверждается данными о контингенте слушателей Подготовительного факультета Финансового университета при Правительстве РФ (рис. 1).

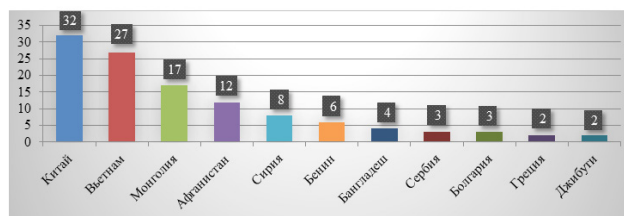


Рисунок 1 – Контингент Подготовительного факультета Финансового университета (составлено авторами)

В соответствии с данными рисунка 1 можно сделать следующий вывод: основным контингентом подготовительных факультетов являются представители реактивного типа культуры (Китай, Вьетнам, отчасти Монголия), однако же присутствует значительное количество представителей полиактивных культур, которые по сути своей являются полной противоположностью реактивных культур (Афганистан, Сирия, Бенин, Бангладеш, Болгария, Греция, Джибути). Учитывая же, что россиян тоже можно отнести скорее к полиактивным культурам, то преподавателям, сотрудникам деканата и отдела международного сотрудничества для эффективной адаптации иностранных обучающихся в рамках учебного процесса необходимо обеспечивать взаимодействие, в первую очередь, представителей именно полиактивных и реактивных культур.

Важную роль в выработке требуемых умений и навыков в достаточно короткие сроки играет организация аудиторной работы со студентами в рамках полиэтнической группы, т.е. такой группы, где каждый учащийся является представителем отдельного этноса, обладающего собственным языком и культурой, которые отличают его от представителей другого этноса также обучающихся в группе.

Однако помимо трудностей, обусловленных типом культуры слушателей, существуют общие трудности для всех иностранных обучающихся в России. Для их исследования нами был проведён опрос среди иностранных обучающихся московских вузов, в котором приняло участие 105 человек из 21 страны мира. По данным проведённого нами социологического опроса, основными являются трудности, представленные на рисунке 2.

Так, большинство опрошенных к главным сложностям, возникающим в процессе жизни в нашей стране, отнесли трудности в общении с русскими (40%), в оформлении документов (41%). Среди других трудностей ими выделялись непривычность русской кухни (28,6%), незнание правил страны и университета (27,6%), условия

жизни в общежитии (26,7%), отсутствие друзей и родственников (22,9%), климат (23,8%) и другие. Какие основные трудности у вас были, когда вы приехали в Россию?

105 ответов

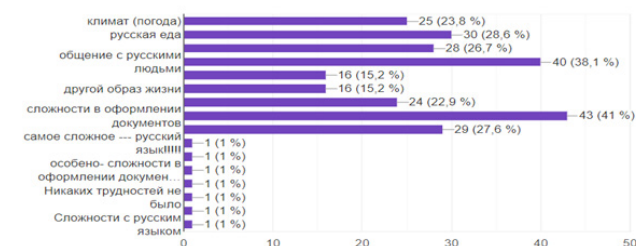


Рисунок 2 — Основные трудности иностранных обучающихся в процессе адаптации (составлено авторами)

В процессе преодоления данных адаптационных трудностей большая роль уделяется именно преподавателям русского языка и кураторам групп. Преподавателями проводится следующая адаптационная работа:

- *Знакомство в рамках изучения русского языка как иностранного (РКИ) с социокультурной действительностью РФ.* Одним из эффективных способов в решении языковых трудностей и развития навыков аудирования представляется использование песен [10]. Также проведение опросов способствует знакомству учащихся с российской действительностью и особенностями жизни в их странах.

- *Принцип прагматичности в обучении (компетентностный подход).* В частности, это обучение устной и письменной коммуникации в конкретных сферах речевой деятельности для достижения практических задач (общение в деканате, в магазине, в транспорте, заполнение бланков и т.д.).

- *Формирование полиэтнических групп.* Формирование полиэтнических вместо традиционных моноэтнических более эффективно для процесса обучения, т.к. только в таких условиях русский язык становится именно интегрирующим фактором группы: с одной стороны, он является объектом изучения, а с другой — единственным возможным инструментом общения как между студентами, так и между студентами и преподавателем, т.е. инструментом их взаимодействия и сотрудничества. Несомненным преимуществом подобной группы представляется более быстрое, чем у моноэтнических групп, развитие коммуникационных навыков слушателей (что имеет особую важность если речь идёт о представителях реактивных культур).

- *Проведение объединённых уроков и тематических вечеров.* Существенную роль в процессе знакомства учащихся с традициями и культурой стран друг друга, а также в процессе формирования адекватного образа Русского мира играют объединённые уроки и разнообразные тематические вечера. Например, в Финансовом университете на Подготовительном факультете ежегодно проводятся мероприятия, посвященные празднованию Международного дня студентов, Нового года, Масленицы, а также вечера дружбы представителей различных культур.

- *Обучение работе в команде.* При организации учебного процесса преподавателю важно также помнить о том, что носители разных культур неодинаково воспринимают формы индивидуальной и групповой работы. Известно, что представители Китая и Вьетнама охотнее выполняют письменные задания, а то время как, например, арабские студенты, скорее, отдадут предпочтение активному участию в разговоре. По этой причине преподавателю следует найти «золотую середину» и равномерно вовлекать представителей разных стран в различные виды аудиторной работы.

- *Обучение навыкам публичной речи и подготовки презентации.* Помимо навыков коммуникации на быто-

вые темы проводится также обучение особенностям публичной речи, принятой в РФ и подготовке презентации как важной форме работы слушателей.

- *Подготовка учащихся к научным конкурсам и конференциям.* Развитие навыков публичной речи перед научной аудиторией, навыков выступления, ответов на спонтанные вопросы.

Кроме того, для обеспечения эффективной адаптации иностранных граждан к условиям российской образовательной среды в Финансовом университете существует институт кураторов Подготовительного факультета, который был создан для выполнения следующих функций:

- *воспитательная функция* (культурно-нравственное и эстетическое воспитание слушателей);

- *организаторская функция* (организация деятельности по сплочению многонационального студенческого коллектива, а также информирование слушателей о правилах внутреннего распорядка и проживания в общежитии);

- *контролирующая функция* (контроль учебной и внеучебной деятельности слушателей, а именно: посещаемость и успеваемость).

На протяжении учебного года преподаватели русского языка, кураторы Подготовительного факультета совместно с сотрудниками деканата проводят мероприятия, направленные на знакомство иностранных граждан с российской действительностью (например, организационные собрания о правилах поведения на занятиях, особенностях проживания в общежитии, работе общественного транспорта и т.д.), а также мероприятия, рассказывающие иностранным гражданам о российских культурных ценностях (к ним относятся экскурсии по знаковым местам города, посещение выставок, музеев, театров, проведение объединённых уроков, посвящённых традициям празднования российских праздников).

Подводя итоги данного исследования, необходимо ещё раз отметить, что в настоящее время в высших учебных заведениях России контингент иностранных студентов с каждым годом будет только возрастать. В связи с этим преподавателям, сотрудникам деканатов следует понимать особенности культур обучающихся и создавать условия для успешной адаптации иностранцев к российской образовательной среде.

Для достижения данной цели требуется в течение учебного года проводить с иностранными студентами работу, направленную на преодоление адаптационных барьеров, а именно: обучение работе в команде, развитие навыков подготовки публичных выступлений, а также проведение объединённых уроков, тематических вечеров и мероприятий, знакомящих иностранцев с социокультурной действительностью России. Данные меры будут способствовать эффективному процессу адаптации иностранных граждан к российской образовательной среде.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бринюк Е.В. Контент учебника по русскому языку как иностранному как средство адаптации китайских обучающихся в русскоязычной среде // Педагогическое образование в России. 2016. № 11. С. 20 – 24.
2. Бринюк Е.В. Текст как средство межкультурной коммуникации // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2019. № 2. С. 19–27.
3. Вадутова Ф.А., Кабанова Л.И., Шкатова Г.И. Оценка и прогнозирование адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российских вузах. Вестник ТГПУ. 2010. № 12. С. 123–126.
4. Гидденс Э. Устроение общества: Очерк теории структурации. 2-е изд. М.: Академический Проект, 2005. 528 с.
5. Глебова: РФ приглашает бесплатно учиться в вузах 15 тысяч иностранцев [Электронный ресурс] // РИА Новости: [сайт]. URL: https://ria.ru/abitura_world/20160303/1383584036.html (дата обращения: 11.05.19).
6. Грибанова В.В. Студенты из стран Северной Африки в вузах РФ: проблемы адаптации / В.В. Грибанова // Педагогика: научно-теоретический журнал. 2016. № 7. С. 47–53.
7. Иванова М.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: диссертация ... доктора психологических наук: 19.00.05. Санкт-Петербург, 2001. 353 с.
8. Козловцева Н.А. Продвижение образования на русском языке

как гуманитарная практика формирования образа русского мира // *Культура и образование*. 2017. № 2 (25). С. 61-68.

9. Козловцева Н.А. Формирование образа Русского Мира в современных условиях: потенциал гуманитарного сотрудничества // диссертация на соискание ученой степени кандидата культурологии / Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ. Москва, 2018.

10. Козловцева Н.А., Толстова Н.Н. Использование песен на занятиях по русскому языку как иностранному на подготовительном факультете // *Предвузовское обучение иностранных граждан в современной образовательной среде: сборник материалов межвузовской научно-практической конференции*. Российский университет дружбы народов. 2018. С. 43-48.

11. Кормилицын А.П. Управление процессом адаптации иностранных студентов в новых экономических условиях. Современные научно-технические проблемы гражданской авиации: тезисы докладов Международной научно-технической конференции. М.: МГТУ ГА. 1996. С. 89-97.

12. Льюис Р. Столкновение культур. Путеводитель для всех, кто делает бизнес за границей. Изд-во Манн, 2014. 640 с.

13. Маслова О.В., Хо Во Кве Ти. Факторы межкультурной адаптации вьетнамских студентов в России. *Акмеология*. 2014. № 1-2. С. 149-151.

14. Мертон Р. Социальная теория и социальная структура / Роберт Мертон. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2006. 873 с.

15. Милославова И.А. Адаптация как социально-психологическое явление // *Социальная психология и философия*. Л.: Наука, 1973. Вып. 2. С. 111-120.

16. Моднов С.И., Ухова Л.В. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете // *Ярославский педагогический вестник*. 2013. № 2 (1). С. 111-115.

17. Пак И.Я., Донмэй Вань. Культурный шок китайских студентов, обучающихся в российских вузах, пути его преодоления // *Методология обучения и повышения эффективности академической, социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов в российском вузе: теоретические и прикладные аспекты: материалы всероссийского семинара*. Томск, 21-23 октября 2008 г. Томск: Изд-во ТПУ, 2008. Т. 2. С. 91-96.

18. Парсонс Т. Система современных обществ. М., 1998. 270 с.

19. Паспорт приоритетного проекта «Развитие экспортного потенциала российской системы образования», утвержден президентом Совета при Президенте Российской Федерации по стратегическому развитию и приоритетным проектам 30 мая 2017 г., протокол № 6.

20. Российский статистический ежегодник. 2018: *Стат.сб.* / Росстат. М., 2018. 694 с.

21. Савченко И. А. Иностраный студент в России: условия и барьеры интеграции [Текст] / Савченко И. А. // *Вестник Оренбургского государственного университета*. 2010. N 4, апрель. С. 25-31.

Статья поступила в редакцию 26.05.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019